

Le Petit chaperon rouge, ill. Kimiko,
L'École des loisirs-Loulou et Cie



hourra !

Didier jeunesse
D'après Charles Perrault, texte de Jean-Pierre Kerloc'h, ill. Isabelle Chatellard :
Le Petit Poucet.

Jean-Pierre Kerloc'h suit très fidèlement le texte de Perrault non sans l'agrémenter, le « pimenter » à sa mode et c'est souvent amusant. Les grandes illustrations, qui ponctuent le récit sur chaque pleine page de droite, sont dans l'esprit drolatique et un peu dissonant de l'adaptation. (E.C.)

ISBN 2-278-05103-2

12,81 €

6-10 ans

bravo !

chouette !

pourquoi pas ?

L'École des loisirs-Loulou et Cie
Kimiko :
Les Trois petits cochons.
Le Petit Chaperon Rouge.

Deux petits livres-jouets assez épais car chaque illustration, en double page, est en relief. La version des « Trois petits cochons » est courte, sans les rendez-vous, et « soft » : seul le loup meurt, ébouillanté. Celle du « Petit Chaperon Rouge » est bourrée d'allusions à Perrault mais emprunte la fin heureuse aux frères Grimm. Textes brefs et simples. Pour de très petits enfants, c'est plutôt malin. (E.C.)

ISBN 2-211-06196-6

ISBN 2-211-06104-4

11,50 € **chaque**

2-4 ans

hélas !

problème...

L'École des loisirs

Collection Mouche
Collectés, choisis et traduits par Praline Gay-Para, ill. Chen Jiang Hong :
Hassan le Brave et autres contes libanais.

Une version très intéressante de « Petite table couvre-toi », une toute petite petite fille qui se venge terriblement de celui qui lui avait volé sa toute petite petite pièce de monnaie, un conte d'animaux et « Hassan le brave », un beau conte merveilleux. Contes variés, bien traduits, bien présentés. Que demander de plus ? (E.C.)

ISBN 2-211-06094-3

7 €

6-10 ans

Choisis et traduits par Guillaume Olive, ill. He Zhihong :

Le Daim mangeur de tigre et autres contes chinois.

Quatre contes courts, bien illustrés, où l'on voit un petit daim apeuré mais très malin terroriser un tigre, une jeune femme compatissante sauver son village d'une terrible punition, où l'on apprend pourquoi le soleil se lève au chant du coq et où l'on voit le créateur attribuer à ses créatures leur durée de vie. Un petit livre très agréable. (E.C.)

ISBN 2-211-06082-X

7 €

6-10 ans

Collection Neuf

Contes choisis et traduits par Marianne Millon, ill. Mette Ivers :

Contes espagnols : la fiancée grenouille.

Six variantes de contes bien ou peu connus comme « La Princesse Grenouille », « La Jeune fille aux mains coupées », « La Fille du Diable », « Jean de l'Ours », « La Belle et la Bête », « L'Eau de Jouvence » avec le beau motif du mort reconnaissant. En prime, un conte de Noël et « Les Sept lapins blancs » qui clôt le recueil : un récit délicieux et très énigmatique. Un joli recueil de plus dans cette série, agréablement illustré et d'autant plus bienvenu que les contes espagnols se font rares. (Rappelons les deux bons recueils de chez Gründ et de chez Flammarion dans la collection Castor Poche). (E.C.)

ISBN 2-211-06286-5

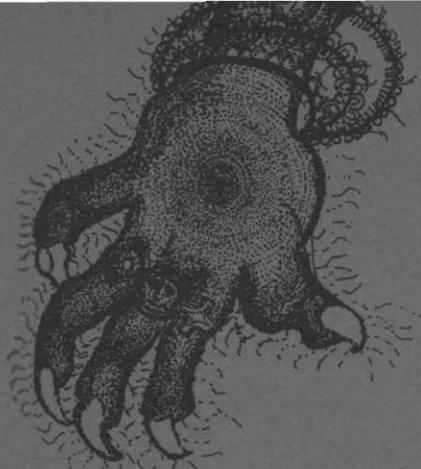
8 €

6-10 ans

L'Harmattan

Collection La Légende des mondes
Mariana Cojan Negulesco, ill. Laëtitia Zink :
Le Méchant Zméou : contes roumains.

Deux longs, longs contes merveilleux comme on les aime avec enlèvements de princesses, chevauchées,



L'Ogresse, ill. E.,M.,S.,S., Khemir, Syros Jeunesse



contes

nouveautés

combats... (l'un des deux est une version de « Roule Petit Pois » d'Afanassiev). Les illustrations ne sont pas géniales, le texte un peu plat, mais c'est un plaisir de découvrir ces récits et l'on devrait les raconter « à tour de bras »... (E.C.)

ISBN 2-7475-1832-9

7,65 € ⊕

Pour tous dès 9 ans

Syros Jeunesse

Recueilli par le Dr. Shareef Kanaana, trad. Leïla al Masri, adapt. Mahmoud Shuqair, ill. Mohammad Saleh Khalil :

Le Bûcheron et la petite fève : conte populaire palestinien.

Version bilingue franco-arabe de « Petite table couverte », plutôt efficace, assez rapide, ce qui est appréciable pour ce genre de conte souvent un peu longuet. Dommage que les teintes des aplats colorés ne soient pas toujours très bienvenues. (E.C.)

ISBN 2-7485-0012-1

11 € ⊖

5-10 ans

Claude Clément, ill. Hélène Muller : Machenka et l'ours et autres contes russes.

Joli livre pour les 4-14 ans. Choix judicieux de 24 contes russes divers : contes facétieux, randonnées, contes d'animaux et contes merveilleux. Illustrations en noir et blanc discrètes et très bien adaptées. Belle mise en pages. Texte agréable. Mais on reste singulièrement sur sa faim quant aux sources jamais données. Et le ou les traducteurs ? Tout est fait de telle manière que l'on pourrait penser que Claude Clément a tout inventé ou tout traduit. C'est fâcheux. (E.C.)

ISBN 2-84146-961-1

15 € ⊖

5-10 ans

Syros Jeunesse

Collection Contes bilingues
Nacer Khemir, ill. Esma, Rafika, Mounira, Sabiha et Saïda Khemir :

L'Ogresse.

Publié pour la première fois en 1975, ce livre est devenu, à juste titre, un classique. On peut dire qu'il est une sorte de perfection, tant par le fond que par la forme. Huit contes d'ogresse, brefs, concis, magnifiques. Variantes de récits ou de motifs que l'on connaît par ailleurs, déclinés d'autre façon : c'est l'une des composantes du plaisir du lecteur ou de l'auditeur. L'ogresse fait peur, mais aussi, parfois, à la manière d'une mère, si elle enferme c'est elle qui nourrit, éduque et donne les armes avec lesquelles on pourra s'échapper. Beaucoup de passion, d'amours, de conflits familiaux. Tout cela dans une sorte de rapidité, de course. Les actions s'enchaînent. On ne mollit pas, on ne s'attarde pas, on va de l'avant. Avec, par moment, des images sublimes de poésie. Dédicant le livre à sa mère qui lui a donné ces contes, Nacer Khemir a calligraphié ces récits en arabe et les a fait illustrer par ses cinq sœurs. Là non plus, on ne s'est pas attardé ! En six semaines, c'était fait, et ô combien magnifiquement ! Œuvre familiale, tissage d'amour filial, maternel et fraternel, c'est un livre unique.

Dommage seulement que la photogravure de cette nouvelle édition ait eu pour conséquence un rétrécissement du format des images : les marges qui en résultent sont malvenues et retiennent de la force aux illustrations. Il demeure que cette réédition nécessaire est un cadeau pour tous. (E.C.)

ISBN 2-8414-6953-0

19,50 € ⊕

Pour tous dès 6 ans



*Drôles de poèmes
pour les yeux et les oreilles,*
ill. E. Kerner,
Albin Michel Jeunesse

comptines, poésie

Thierry Magnier

Jo Hoestlandt, ill. Nathalie Novi :
**Portraits en pied des princes, princesses
et autres bergères des contes de notre
enfance.**

Douze contes très connus de Charles Perrault, H.-C. Andersen et des Frères Grimm, douze artistes peintres célèbres, un écrivain et une illustratrice d'aujourd'hui se rencontrent. Jo Hoestlandt, pour chaque conte (sauf « Le Petit Poucet »), écrit un texte bref, à la première personne, très rythmé, souvent percutant malgré quelques facilités. Même s'il s'en fallait de peu, pourtant, pour que cela ne tourne au procédé et ne finisse par nous lasser, c'est plutôt bien mené. On reste beaucoup plus perplexe devant la mise en pages aux grands aplats envahissants de couleurs tristounettes qui gênent la lecture et aux encadrements « embourgeoisés » et étriés des tableaux so-disant revisités. Les pastiches des grands peintres ne sont pas convaincants, c'est le moins qu'on puisse dire. C'est plutôt affligeant. À qui s'adresse ce livre ? Question que l'on peut se poser en lisant le titre et qui se pose surtout à cause du « jeu » avec ces peintres connus surtout d'adultes cultivés et qui ne va sûrement pas inciter ceux qui ne les connaissent pas à les découvrir. Dommage pour les textes. (E.C.)

ISBN 2-84420-135-0

15,09 € ?

Albin Michel Jeunesse

Jean-Hugues Malineau, ill. Emmanuel Kerner :
**Drôles de poèmes pour les yeux et les
oreilles.**

Un album gaiement illustré rassemblant nombre de jeux de langage : pour tout savoir sur les acrostiches, tautogrammes et autres lipogrammes. Avec règle du jeu, exemples et variations : de quoi bien s'amuser, s'étonner et avoir envie de jouer à son tour. (F.B.)

ISBN 2-226-11859-4

10,90 € ?

À partir de 7 ans

L'Arche

Collection Théâtre Jeunesse
Fabrice Melquiot :
Perlino Comment.

Memmo et Perlino, petits napolitains, sont tout gamins lorsqu'ils deviennent amis. Ils sont bien vieux, la vie leur a apporté son lot de joies, d'amours et d'épreuves, lorsque s'achève leur existence : un parcours à la fois ordinaire et chaleureux, raconté dans une pièce au ton original, qui alterne gravité et douceur, dialogues, chansons et monologues méditatifs aux accents poétiques. (F.B.)

ISBN 2-85181-499-0

10 € ?

À partir de 12 ans

Callicéphale Éditions

Muriel Carminati, ill. Vincent Wagner :
Le Roi Carnaval.

Treize courts poèmes évoquent différents lieux ou manières de fêter le Carnaval : de Rio à Venise, en passant par Binche ou Cologne, les couleurs, les mouvements, les personnages, les musiques animent la balade, au gré de poèmes rythmés, riches d'images et de sonorités. (F.B.)

ISBN 2-914096-24-0

11 € ?

À partir de 10 ans

RESPONSABLE ET RÉDACTRICE DE LA RUBRIQUE :
Evelyne Cévin



hourra !



bravo !



chouette



pourquoi ?



hélas !



problème

« Quand les poules auront des dents »,
ill. H. Coffinières,
in : *J'ai un mot sur la langue*,
Gallimard Jeunesse



nouveautés

héâtre, comptines, poésie, théâtre

Le Dé Bleu

Collection Le Farfadet bleu
Robert Fabbri, ill. Maud Lenglet :
En avant l'enfanfare !

Les illustrations rigolotes, dynamiques et colorées, accompagnent allègrement un recueil inspiré par la fantaisie et l'esprit d'enfance. Naïveté, curiosité, joie de vivre, plaisir du jeu s'expriment à travers un humour léger, des pirouettes avec les mots, sur un rythme plein d'élan. (F.B.)

ISBN 2-84031-121-6

7,50 € ⊕

À partir de 8 ans

À signaler dans la même collection la réédition de **Presque le bonheur**, de Dominique Cagnard avec de nouvelles illustrations d'Olivier Mazoué, qui rythment avec talent des textes d'une grande qualité poétique. (F.B.)

ISBN 2-84031-133-X

7,50 € ⊕

À partir de 10 ans

Didier

Collection Pirouette
Martine Bourre : **Am stram gram.**
Stephany Devaux : **Ah ! les crocodiles.**
Charlotte Mollet :
La Légende de Saint Nicolas.

Trois nouveaux titres fort réussis, aux illustrations et à la mise en pages pleines d'invention, dans une collection qui continue avec talent à offrir le meilleur du patrimoine des comptines et chansons de l'enfance. (F.B.)

ISBN 2-278-05215-2

ISBN 2-278-05208-X

ISBN 2-278-05190-3

10,06 € chaque ⊕

À partir de 3 ans

Gallimard Jeunesse

Florence Gremaud, ill. Hervé Coffinières :
J'ai un mot sur la langue.

Un gros et joli volume, aussi instructif que distrayant - comme tous les dictionnaires ! - pour piocher à qui mieux mieux dans le trésor des expressions de la langue fran-

çaise. De quoi « couper le sifflet » à ses copains et « éclairer la lanterne » de tous, tout « en riant comme une baleine ». Même si on a « un poil dans la main », ... puisque les auteurs ont mâché le travail en regroupant par thèmes quelque 120 expressions du langage courant, en présentant de façon très claire l'origine de ces expressions, leur date d'apparition et leur sens actuel. Inépuisable. (F.B., A.E)

ISBN 2-07-054697-7

17,50 € ⊗

À partir de 8 ans

Gallimard Jeunesse

Collection Folio Junior, Théâtre
Robert Desnos :
La Place de l'étoile.

Sous-titrée « antipoème », cette pièce de Desnos, rarement jouée, flirte avec les limites du genre théâtral, jouant sur les décalages, les dialogues incongrus, les scènes improbables. Si la lecture du texte seul laisse déconcerté mais séduit, celle du « Petit carnet de mise en scène » (signé par Michel Arbatz) qui complète le volume donne des pistes pour entrer dans le jeu et se risquer à l'interprétation. (F.B.)

ISBN 2-07-054703-5

4,60 € ⊖

À partir de 12 ans

Rudyard Kipling, trad. Philippe Jaudel :
La Comédie de la jungle.

À partir de la réécriture de plusieurs épisodes du *Livre de la jungle* et du *Second livre de la jungle*, Kipling s'est plu à imaginer un spectacle nourri de musiques et de chants, centré sur les relations de Mowgli et des hommes. Cette pièce était restée inconnue jusqu'à sa récente découverte en 1998, parmi les manuscrits de la bibliothèque du Sussex, par Thomas Pinnet qui signe la postface : il y présente les circonstances et les modalités de la composition du texte et met en lumière l'originalité scénique de cette version. (F.B.)

ISBN 2-07-054512-1

4,60 € ⊖

À partir de 10 ans

**Mango Jeunesse**

Collection Albums Dada, Il suffit de passer le pont
ill. Christine Lassara :

Le Hugo.

Dix-neuf poèmes, c'est à la fois bien peu, parmi l'œuvre immense de notre bicentenaire favori, et beaucoup tant est riche leur lecture : le choix des anthologistes parvient à rendre compte de l'étonnante diversité des textes, engagés, légers, drôles, visionnaires... Les peintures et les lavis de Christine Lassara, le jeu des traces et des couleurs, la qualité du papier, l'ampleur du format participent à la réussite du livre. (F.B.)

ISBN 2-7404-1327-0

15 €

À partir de 12 ans

vention de ses illustrations : heureux mélange de fines gravures noires de style rétro avec les couleurs franches des jeux typographiques. Chaque lettre de l'alphabet est déclinée sous toutes ses formes : minuscule ou capitale, scripte ou caractère d'imprimerie, manuscrite à l'ancienne... Les poèmes, quant à eux, sont inégaux : certains assez convenus (« Le Narval », « Le Pic »...), d'autres pétillants et parfaitement enfantins (« Les Fourmis », « Les Queue », « Le Zèbre »...). Mise en pages aérée et soignée. La couverture évoque le célèbre *Alphabet* de Sonia Delaunay. (F.B. ; B. A.)

ISBN 2-7320-3702-8

14,50 €

À partir de 5 ans

Rue du Monde

Collection Les Petits géants

Robert Desnos, ill. Laurent Corvaisier :

Le Pélican.

Victor Hugo, ill. Éric Battut :

Au jardin des plantes.

Raymond Queneau, ill. Régis Lejonc :

L'Arbre qui pense.

Jules Supervielle, ill. Marc Daniau :

Un Bœuf de Chine.

Les petits géants poursuivent leur moisson parmi les grands grands textes, insolites ou connus par cœur, pour les petits petits lecteurs qui se régaleront des mots, des rythmes, des images et des couleurs. Une réussite. (F.B.)

ISBN 2-912084-58-X ISBN 2-912084-57-1 ISBN 2-912084-56-3

ISBN 2-912084-59-8

6 € chaque

À partir de 5 ans

Le Sorbier

Paul Savatier, illustrations conçues par Paule Charlemagne, réalisées par Florence Guiraud :

Alphanimaux.

De l'anguille au zèbre, 26 animaux sont autant de prétextes à de petits poèmes fantaisistes. Le procédé n'est certes pas nouveau mais il fonctionne agréablement. On retiendra surtout cet abécédaire pour la qualité et l'in-

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE : Françoise Ballanger
RÉDACTRICES : Brigitte Andrieux ; Françoise Ballanger
et Aline Eisenegger